

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

THƯ CAM KẾT ĐỒNG THUẬN

Kính gửi:

Received CLT / CIH / ITH
Le 27 JAN. 2014
N° 0046

- Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam.
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam.
- Hội đồng di sản văn hóa Quốc gia
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch.

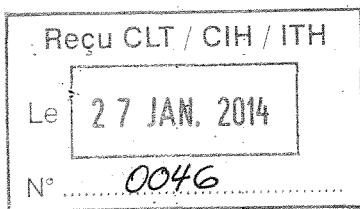
Tên tôi là Ngô Thị Hồng, Chủ nhiệm Câu lạc bộ dân ca Võ, Giảm tại làng Mỹ Thanh, xã Hồng Mỹ, huyện Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh. Chúng tôi rất vui mừng và tự hào khi di sản dân ca Võ, Giảm của quê hương chúng tôi vừa được Bộ VH,TT&DL xét duyệt vào Danh sách di sản văn hóa phi vật thể cấp Quốc gia. Hiện nay, chúng tôi hái được biết, Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã có chủ trương tại công văn số 8688/VPCP-KG/VX ngày 5 tháng 11 năm 2012 của Văn phòng Chính phủ đồng ý cho lập hồ sơ trình UNESCO xem xét, công nhận, đưa "Dân ca Võ, Giảm Nghệ - Tĩnh" vào Danh sách di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại. Đại diện cho ý kiến đồng thuận của Câu lạc bộ, chúng tôi cam kết ủng hộ chủ trương đó của Chính phủ Việt Nam.

Kính thư !

Hồng Mỹ, ngày 21 tháng 3 năm 2013

Người viết thư:

Ngô Thị Hồng



SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

The Consent Letter

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Ngô Thị Hường, the Head of the Club of Ví and Giặm Folk Songs of Nghê Tĩnh in Mỹ Thịnh Village, Hưng Mỹ Commune, Hưng Nguyên District. I am very proud and happy to know that Ví and Giặm Folk Songs of Nghê Tĩnh of my homeland has been inscribed on the National list of the Intangible Cultural Heritage by Ministry of Culture, Sports and Tourism. Now we have been informed that the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government approved the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghê Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage. On the behalf of all members of my Club, I would like to say that we agree and consent to this policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam.

Yours respectfully,

(Signed)

Ngô Thị Hường

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN THỎA THUẬN

VỀ VIỆC ĐƯA DÂN CA VI, GIẢM NGHỆ - TĨNH  
VÀO DANH SÁCH DI SẢN VĂN HÓA PHI VẬT THỂ  
ĐẠI DIỆN CỦA NHÂN LOẠI CỦA UNESCO

Hôm nay, ngày 21 tháng 3 năm 2013, tôi là đại diện các thế hệ người tham dự và thực hành sinh hoạt nghệ thuật hát Vi, Giảm Nghệ - Tĩnh của bản thôn Mỹ Thịnh, xã Hùng Mỹ, huyện Hùng Nguyên, tỉnh Nghệ An, trên cơ sở những hiểu biết về sinh hoạt nghệ thuật hát Vi, Giảm từ nguyên đồng thuận với chủ trương của Chính phủ Việt Nam và Quyết định của Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch về việc xây dựng hồ sơ ứng cử quốc gia Dân ca Vi, Giảm Nghệ - Tĩnh để trình UNESCO xét duyệt đưa vào Danh sách Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại, năm 2013.

Người đại diện cộng đồng thôn 5A  
(Ký và ghi rõ họ tên)

Ngõ Thị Hương

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

*Independent-Freedom-Happiness*

**The Consent Statement**

*To the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on  
the Representative List of Intangible Cultural Heritage*

Today, on the 21<sup>st</sup> of March, 2013, as the representative of practitioners and participants of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Mỹ Thịnh Village, Hung Lý Commune, Hung Nguyên District, Nghệ An Province on the basis of understanding of the Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh I voluntarily agree and consent to the policy of the Government of Socialist Republic of Vietnam and Ministry of Culture, Sports and Tourism on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Representative of the  
community, Village 5A**

(Signed)

**Ngô Thị Huờng**

Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## THIẾT KẾT ĐỒNG THUẬN

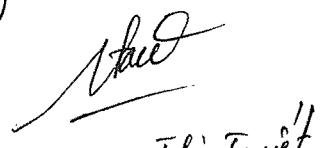
- Kính gửi : - Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam;  
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam;  
- Hội đồng di sản văn hóa Quốc gia;  
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch;

Tên tôi là: Phan Thị Tuyệt, Chủ nhiệm Câu lạc bộ dân ca Vi, Dặm tại xóm 5A, xã Hùng Mỹ, huyện Hùng Nguyễn, tỉnh Nghệ An  
Chúng tôi rất vui mừng và tự hào khi di sản dân ca Vi, Dặm  
của quê hương chúng tôi vừa được Bộ VH, TT và DL xét duyệt  
vào danh sách di sản văn hóa phi vật thể cấp Quốc gia.

Hiện nay, chúng tôi lại được biết, Chính phủ nước Cộng  
hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã có chủ trương tại Công  
văn số 8688/vpcp-KGVX, ngày 05 tháng 11 năm 2012 của  
Văn phòng Chính phủ, đồng ý cho lập hồ sơ trao đổi UNESCO xem  
xét, công nhận, tên "Dân ca Vi, Dặm Nghệ-Tĩnh" vào Danh  
sách di sản văn hóa phi vật thể tại diễn của nhân loại  
Đại diện cho ý kiến đồng thuận của Câu lạc bộ, chúng  
tôi cam kết rằng hồ sơ chủ trương đó của Chính phủ Việt Nam.

Kính thư!

Hùng Mỹ, ngày 22 tháng 03 năm 2013  
Người viết thư

  
Phan Thị Tuyệt.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Phan Thị Tuyết, the Head of the Club of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Village 5 A, Hưng Mỹ Commune, Hưng Nguyên District, Nghệ An Province. I am very proud and happy to know that Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh of my homeland has been inscribed on the National list of the Intangible Cultural Heritage by Ministry of Culture, Sports and Tourism. Now we have been informed that the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government approved the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage. On the behalf of all members of my Club, I would like to say that we agree and consent to this policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam.

Yours respectfully,

(Signed)

Phan Thị Tuyết

Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BẢN THỎA THUẬN

Về việc đưa dân ca Vi, Dặm Nghệ Tinh vào danh sách di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại của UNESCO

Hôm nay, ngày 21 tháng 03 năm 2013, tại làng đại diện các thế hệ người tham dự và thực hành sinh hoạt nghệ thuật hát Vi, Dặm Nghệ Tinh, địa bàn xóm 5A, xã Hùng Mỹ, huyện Hùng Nguyên, tỉnh Nghệ An, trên cơ sở những hiểu biết về sinh hoạt nghệ thuật hát Vi, Dặm, từ nguyên đồng thuận với chủ trương của Chính phủ Việt Nam và Quyết định của Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch về việc xây dựng hồ sơ ứng cử quốc gia dân ca Vi, Dặm Nghệ Tinh để trình UNESCO xét duyệt, đưa vào Danh sách Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại năm 2013.

Người đại diện cộng đồng xóm 5A

Châu

Phan Thị Tuyết

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

*Independent-Freedom-Happiness*

**The Consent Statement**

*To the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on  
the Representative List of Intangible Cultural Heritage*

Today, on the 21<sup>st</sup> of March, 2013, as the representative of practitioners and participants of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Mỹ Thịnh Village, Hưng Lý Commune, Hưng Nguyên District, Nghệ An Province on the basis of understanding of the Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh I voluntarily agree and consent to the policy of the Government of Socialist Republic of Vietnam and Ministry of Culture, Sports and Tourism on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Representative of the  
community, Village 5A**

(Signed)

**Phan Thị Tuyết**

Công hoà Xã hội chủ Nghĩa Việt Nam  
Độc Lập - Tự Do - Hạnh phúc

Sách cam kết đồng thuận

Đính gửi:

- Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam
- Ủy ban Quốc gia UNESCO Việt Nam
- Hội đồng Di sản Văn hóa Quốc gia
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch

Lời tựa: Nguyễn Thị Liệu

Nghe Nhạc Thúc Hánh sinh hoạt dân ca Vi, Giảm Tải  
Làng Xóm 11 - Xã Nguyễn Xuân - Huyện Nguyễn Lộc  
Tỉnh Nghệ An.

Sau Khi: Nghịch Cửu, Lĩnh Miêu Túi, Lính Vẽ dài, Ca Vi Giảm, nghe, hao đổi, bao Cao Cúi, Cát múa, khoa học vẽ già, thi Cúi di Sáu Văn hóa phi vật thể này, tôi từ Nguyễn Túi, Thác, đồng Thác với chủ trương của chính phủ; Nước Cộng hoà Xã hội chủ Nghĩa Việt Nam tại Công văn số 8688/VPCP-KGVX ngày 05 tháng 11 năm 2012  
của văn phòng chính phủ, đồng ý cho lập hồ sơ trình UNESCO xem xét, công nhận như "Dân ca Vi, Giảm, Nghệ-Tĩnh" vào Danh sách di Sản Văn hóa phi vật thể "Đại Diện của nhân loại".

Tâm trọng đính!

Nguyễn Xuân ngày 19-3-2013  
Người viết thư

Thierry

Nguyễn Thị Liệu

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independent-Freedom-Happiness**

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Nguyễn Thị Liệu, a practitioner of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hamlet No 11, Quỳnh Xuân Commune, Quỳnh Lưu District, Nghệ An Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**March 19, 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Nguyễn Thị Liệu**

Lòng hoà...xã...hội...Chủ nghĩa...Việt Nam.  
Độc lập...tự do...Hạnh phúc

## Thị trấn Kết đồng...thuôn...

Kính gửi...Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam

Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam.

Hội đồng di sản văn hóa quốc gia

Bộ văn hóa, thể thao và du lịch

Tên tôi là Nguyễn Thị Thúy. Nghề nghiệp: thạc sĩ, thạc sĩ hành

sinh hoạt dân ca. Vì: Giám tài xóm 17 xã Phùn. Huyện

Phùn. Huyện Phùn. Nguyễn Tỉnh nghệ An. Sau khi nghiên

cứu tìm hiểu tại Liers Vé. Dân ca. Vì. Giám, nghệ, kao

đòi, bão cáo của các nhà khoa học về già. Khi của

di sản văn hóa phi vật thể này, tôi tự nguyện

tán thành, đồng thuận với chủ trương của Chính phủ

nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Công

văn số 8688/V.P.CP; KGVX ngày 05 tháng 11 năm 2010

của văn phòng Chính phủ, đồng ý cho lập hồ sơ

trình UNESCO xem xét, công nhận, chia... Dân ca, Vì

Giáo nghệ. Tỉnh... và danh sách di sản văn hóa

phi vật thể đối diện của nhân loại.

Địa chỉ: ...

Ngày 20/3/2013.

Người viết: ...

Thúy,

Nguyễn Thị Thúy

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Nguyễn Thị Thúy, a practitioner of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hamlet No 17, Hưng Thắng Commune, Hưng Nguyên District, Nghệ An Province.

After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**March 20, 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Nguyễn Thị Thúy**

G<sup>o</sup>ng h<sup>o</sup>a k<sup>inh</sup> h<sup>oi</sup> ch<sup>u</sup>ngh<sup>ia</sup> Vi<sup>t</sup>n<sup>am</sup>  
D<sup>at</sup>ul<sup>op</sup> - T<sup>u</sup>udo - t<sup>an</sup>h<sup>o</sup> ph<sup>o</sup>ie

## S<sup>o</sup>an th<sup>o</sup>a th<sup>u</sup>an

V<sup>e</sup>v<sup>i</sup>c<sup>e</sup> d<sup>ua</sup> d<sup>an</sup> c<sup>o</sup> v<sup>i</sup> g<sup>iam</sup> c<sup>h</sup>gh<sup>e</sup> - T<sup>inh</sup>. v<sup>a</sup>o danh  
l<sup>o</sup>ch<sup>u</sup> d<sup>u</sup> s<sup>an</sup> v<sup>a</sup>n h<sup>oa</sup> phi<sup>!</sup> v<sup>a</sup>t th<sup>e</sup> d<sup>ai</sup> di<sup>n</sup>h<sup>u</sup> c<sup>u</sup>a nh<sup>an</sup> lo<sup>i</sup>  
c<sup>u</sup>a U.N.E.S.C.O.

H<sup>o</sup>m n<sup>ay</sup>, ng<sup>ay</sup> 20 th<sup>ang</sup>. 3. n<sup>am</sup>. 2013, t<sup>ai</sup> l<sup>a</sup> d<sup>ai</sup> di<sup>n</sup>h<sup>u</sup> c<sup>o</sup> c<sup>h</sup>gh<sup>e</sup>  
h<sup>e</sup> ng<sup>u</sup>ei<sup>.</sup> th<sup>am</sup> g<sup>ia</sup> v<sup>a</sup> t<sup>h</sup>u<sup>o</sup> h<sup>anh</sup>. sinh hoat ng<sup>h</sup>e th<sup>u</sup>at h<sup>at</sup>  
v<sup>i</sup>o d<sup>am</sup> c<sup>h</sup>gh<sup>e</sup> - T<sup>inh</sup>, d<sup>ia</sup> b<sup>a</sup>n k<sup>om</sup>. 17. x<sup>ã</sup> H<sup>u</sup>ng. th<sup>ang</sup>,  
H<sup>o</sup>ng<sup>ch</sup>u<sup>n</sup>. H<sup>u</sup>ng. N<sup>g</sup>uyen. T<sup>inh</sup>. c<sup>h</sup>gh<sup>e</sup>. An, tr<sup>on</sup> c<sup>o</sup> s<sup>o</sup> nh<sup>u</sup>ng nh<sup>u</sup>ng  
bi<sup>et</sup> v<sup>e</sup> sinh hoat ng<sup>h</sup>e th<sup>u</sup>at h<sup>at</sup> vi, g<sup>iam</sup> tu<sup>o</sup> n<sup>g</sup>uyen. d<sup>ong</sup>  
th<sup>u</sup>an. v<sup>oi</sup> ch<sup>u</sup> truong. chinh. phu. Vi<sup>t</sup>n<sup>am</sup> v<sup>a</sup> quy<sup>et</sup> h<sup>in</sup>h c<sup>u</sup>a  
k<sup>o</sup>d<sup>u</sup> v<sup>a</sup>n h<sup>oa</sup>, th<sup>e</sup> than v<sup>a</sup> du lich. v<sup>e</sup>v<sup>i</sup>c<sup>e</sup> dung<sup>h</sup>e. s<sup>o</sup>  
v<sup>i</sup>ng cu<sup>u</sup> quoc<sup>u</sup> gia. D<sup>an</sup> c<sup>o</sup> v<sup>i</sup> g<sup>iam</sup> c<sup>h</sup>gh<sup>e</sup>. T<sup>inh</sup>. d<sup>o</sup>ng. U.N.E.S.C.O  
xet. d<sup>uy</sup>et. d<sup>ua</sup>. v<sup>a</sup>o danh. l<sup>o</sup>ch<sup>u</sup> d<sup>u</sup> S<sup>an</sup> v<sup>a</sup>n h<sup>oa</sup> phi. v<sup>a</sup>t th<sup>e</sup> d<sup>ai</sup>  
di<sup>n</sup>h<sup>u</sup> c<sup>u</sup>a nh<sup>an</sup> lo<sup>i</sup> n<sup>am</sup>. 2013.

c<sup>h</sup>gu<sup>o</sup>i d<sup>ai</sup> di<sup>n</sup>h<sup>u</sup> cong. d<sup>ong</sup>

o<sup>o</sup> fms

V<sup>e</sup> thi M<sup>o</sup>g

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

*Independent-Freedom-Happiness*

**The Consent Statement**

*To the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on  
the Representative List of Intangible Cultural Heritage*

Today, on the 20th of March, 2013, as the representative of practitioners and participants of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hamlet No 17, Hung Thắng Commune, Hung Nguyên District, Nghệ An Province on the basis of understanding of the Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh I voluntarily agree and consent to the policy of the Government of Socialist Republic of Vietnam and Ministry of Culture, Sports and Tourism on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Representative of the community,**

**(Signed)**

**Võ Thị Mơ**

Công hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam.  
Độc lập, tự do, Hạnh phúc.

## Thị trấn Bết đồng thuận

Edimburg:

- Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam;
- Hội đồng di sản văn hóa Quốc gia;
- Bộ văn hóa thể thao Du lịch.

Tên tôi là Phan Thị Hà, nghệ nhân thêu, hành kinh hoạt dân ca. Vì giám tài xóm 16 xã Hùng Giang, huyện Hùng Nguyên. Sau khi nghiên cứu tìm hiểu về tài liệu về dân ca. Vì Giám, nghệ, trao đổi, báo cáo của các nhà khoa học về giàn tri của di sản văn hóa phi vật thể này, tôi tự nguyện tóm thành, đồng thuận với chủ trương của Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Công văn số 86/VP.CP-KT.UX ngày 05/11/2012 của văn phòng chính phủ, đồng ý cho lập hồ sơ trình UNESCO xem xét, công nhận, đưa Di sản Ca múa, Dân ca, Nghệ thuật dân gian, sách di sản văn hóa phi vật thể đặc biệt của nhân loại.

Trân trọng đề nghị!

Hùng Giang ngày 20 tháng 3 năm 2013.

Nghệ sĩ Việt Thanh

thanh

Phan Thị Hà

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Phan Thị Hà, a practitioner of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hamlet No 16, Hung Thắng Commune, Hưng Nguyên District, Nghệ An Province.

After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Hung Thắng, March 20, 2013

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Phan Thị Hà**

Công hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.

## THI CAM KẾT ĐÔNG THUẬN

Kính gửi :

- Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;
- Uỷ ban quốc gia UNESCO Việt Nam;
- Hội đồng di sản văn hóa Quốc gia;
- Bộ Văn hóa, Thể Thao và Du lịch;

Tên tôi là: Lê Thành Hưng, Chủ nhiệm CLB dân ca Vi, Giám đốc CLB dân ca huyện Hưng Nguyên. Chúng tôi rất vui mừng và tham gia vào di sản dân ca Vi, Giám đốc của quê hương chúng tôi và là thành viên, TT & DL xét duyệt vào Danh sách di sản văn hóa phi vật thể cấp Quốc gia. Hiện nay, chúng tôi đã được biết, Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã có chủ trương tại Công văn số 86/VPCP - ICA/VX ngày 05 tháng 11 năm 2012 đưa vào phong chính phủ, tổng ý cho lập hồ sơ trình UNESCO xem xét, công nhận, cho "Dân ca Vi, Giám Nghệ - Tỉnh" vào Danh sách di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại. Đại diện cho ý kiến đồng thuận của Câu lạc bộ, chúng tôi cam kết ủng hộ chủ trương của Chính phủ Việt Nam.

Kính thư!

Hưng Nguyên, ngày 01 tháng 03 năm 2013  
Người viết Thư

Lê Thành Hưng

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Lê Thanh Hưng, the Head of the Club of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hưng Nguyên District, Nghệ An Province. I am very proud and happy to know that Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh of my homeland has been inscribed on the National list of the Intangible Cultural Heritage by Ministry of Culture, Sports and Tourism. Now we have been informed that the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government approved the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage. On the behalf of all members of my Club, I would like to say that we agree and consent to this policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam.

Hưng Nguyên, March 1, 2013

Yours respectfully,

(Signed)

Lê Thanh Hưng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

THƯ CAM KẾT ĐỒNG THUẬN

kính gửi:

- Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam;
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam;
- Hội đồng di sản văn hóa Quốc gia;
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch.

Tôi tên là Nguyễn Đình Tiến, nghiên cứu sinh khoa học dân ca Vi, Giám đốc/lãnh/xóm/khu dân cư Yên Diêm xã Thành Lộc huyện Lộc Hà, tỉnh Hà Tĩnh. Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu về dân ca Vi, Giám; nghe trao đổi, báo cáo của các nhà khoa học về giá trị của di sản văn hóa phi vật thể này, tôi đã nghiên cứu thành, đồng thuận với chủ trương của Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam tại Công văn số 868B/VPCP-TGTVX ngày 05 tháng 11 năm 2012 của Văn phòng Chính phủ, đồng ý cho lập hồ sơ di sản UNESCO xem xét, công nhận, đưa "Dân ca Vi, Giám Nghệ-Tĩnh" vào Danh sách di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại.

Trân trọng đề nghị!

Yên Diêm, ngày 28 tháng 12 năm 2013.

Người viết cam kết

10/12/2013

Nguyễn Đình Tiến

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Nguyễn Đình Tiên, a practitioner of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Yên Diêm Village, Thịnh Lộc Commune, Lộc Hà District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Yên Diêm, February 28, 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Nguyễn Đình Tiên**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM.  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.

## THƯ CAM KẾT ĐÔNG THUẬN

Kính gửi:

- Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam.
- Hội đồng di sản văn hóa Quốc gia
- Bộ văn hóa, Thể thao và du lịch

Pán tòi là: Lê Thị Nhung, nghệ nhân thực hành sinh hoạt dân ca vi, giàm tại xã Yên Diêm, xã Phinh Đèo, huyện Sóc Hà, tỉnh Hà Tĩnh. Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu về dân ca vi, giàm; nghe lão đờ, báo cáo của các nhà khoa học về giá trị của di sản văn hóa phi vật thể này, tôi tự nguyện tán thành, đồng thuận với chủ trương của chính phủ nước CHXHCN Việt Nam tại Công văn số 8688/VPCP-KGVX ngày 05 tháng 11 năm 2012 của văn phòng chính phủ, đồng ý cho lập hồ sơ tỉnh UNESCO xem xét công nhận của dân ca vi, giàm Nghệ - Tĩnh" vào danh sách di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại.

Pán tòng để nghị!

Yên Diêm, ngày 28 tháng 02 năm 2013  
Người viết cam kết



Lê Thị Nhung.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Lê Thị Nhung, a practitioner of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Yên Điểm Village, Thịnh Lộc Commune, Lộc Hà District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Yên Điểm, February 28, 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Lê Thị Nhung**

Công hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam  
Hà Nội - Thủ đô - Thành phố

## BẢN CAM KẾT HỒNG THỦ ÂM

Kính gửi:

- Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam
- Ủy ban Quốc gia UNESCO Việt Nam
- Hội đồng Di sản Văn hóa Quốc gia
- Bộ Văn hóa, Thể thao - Du lịch

Tên tôi là: Lê Công Sinh - Nghệ nhân dân tộc sinh hoạt dân ca và giặm nghệ - Trưởng phòng Phay - xã Thủ Lộc - Huyện Thủ Đức - TP. Hồ Chí Minh  
Tôi đã nghiên cứu tìm hiểu sâu rộng về dân ca và giặm nghệ Thủ Đức; với niềm đam mê đặc biệt của tôi là tìm hiểu rõ nét về nghệ thuật dân gian này; tôi đã nghiên cứu, học hỏi kinh nghiệm từ các nghệ nhân dân tộc Thủ Đức với nghề tết rong cá, bún canh, bún thịt nướng, bún chả, bún chả cá, bún chả cá Thủ Đức...  
Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.  
Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Tại Công văn số 8698/VPCP - KGOX ngày 05 tháng 11 năm 2012  
và Văn phòng Di sản Thế giới UNESCO  
xem xét, công nhậnERICA "Pan ca và giặm nghệ - Thủ Đức"  
được xác định là di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại.

Trân trọng kính gửi:

Lê Hùng, ngày 07/13/2013  
Người ký tên  
Lê Hùng

Lê Công Sinh

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Lê Công Sinh, a practitioner of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hồng Phong Village, Thịnh Lộc Commune, Lộc Hà District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Lộc Hà, March 07, 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Lê Công Sinh**

Công hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## Bản cam kết đồng thuận

Kính gửi:

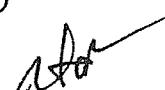
- chính phủ nước cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam
- ủy ban UNESCO Việt Nam
- Hội đồng di sản văn hóa Quốc gia.
- Bộ Văn hóa, Thể thao - Du lịch

Tên tôi là: Nguyễn Văn Hết - nghệ nhân Hué hát sút hoạt  
đàn ca vi giãm Nghệ - Tín tài - Phòt sít giong - xòi Thìn lót  
lót lúa - Hà Tĩnh

Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu rõ về đàn ca vi giãm  
Nghệ Tín ; và nêu cao suy nghĩ của bản thân nghệ thuật  
tinh thần dân gian này, tôi đã quyết viết bài cam kết  
tâm thư, để thành ý chí tuyệt đối của chính phủ nước Cộng  
hà xã hội chủ nghĩa Việt Nam. Tuy có văn số 8687/VCP -  
KTCX ngày 05 tháng 11 năm 2012 nêu văn phòng chính phủ  
đã ý cho lập hồ sơ UNESCO xem xét công nhận danh  
"Đàn ca vi giãm Nghệ - Tín" vào danh sách di sản văn  
hoa phi vật thể toàn cầu mà chưa rõ.

(Xin tặng tên nghệ: /./)

Đà Nẵng, ngày 07/03/2013  
Người viết cam kết



Nguyễn Văn Hết

13

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independent-Freedom-Happiness**

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Nguyễn Văn Hà, a practitioner of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hồng Phong Village, Thịnh Lộc Commune, Lộc Hà District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Lộc Hà, March 07, 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Nguyễn Văn Hà**

Công hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## BẢN CAM KẾT ĐÔNG THUẬN

Kính gửi: - Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

- Ủy ban Quốc gia UNESCO Việt Nam
- Hội đồng Di sản Văn hóa quốc gia
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch

Đến tôi: Võ Hồng Huyền - nghệ nhân thêu hành  
nhinh họat dân ca Vi, Giấm Nghệ - Tĩnh tại thôn Hồng  
Phong - xã Thịnh Lộc - huyện Lộc Hà - tỉnh Hà Tĩnh  
Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu về Dân ca Vi Giấm  
Nghệ - Tĩnh, với sự am hiểu đậm nét hình nghệ thuật  
tinh thần dân gian này, tôi tự nguyện viết "Bản cam kết"  
danh thành, công nhận với chủ trương của Chính phủ  
nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tại Công văn  
số 8688/RPCP-KG/VX ngày 05/11/2012 của Văn phòng  
Chính phủ đồng ý cho lập hồ sơ trình UNESCO xem xét  
công nhậnducta "Dân ca Vi Giấm Nghệ - Tĩnh" vào danh  
sách di sản văn hóa phi vật thể "độc đáo" của  
nhân loại. Trân trọng cảm ơn.

Lộc Hà, ngày 07/3/2013  
Người viết cam kết  
Võ Hồng Huyền

Võ Hồng Huyền

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Võ Hồng Huyên, a practitioner of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hồng Phong Village, Thịn Lộc Commune, Lộc Hà District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, and with my understanding and passion for this folk song, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Lộc Hà, March 07, 2013

**Yours respectfully,**

(Signed)

**Võ Hồng Huyên**

Công Hoà Xã Hồi Chế nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thư cam kết Đồng Thuận

Kính gửi

- chính phủ nước CHXHCN Việt Nam
- ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam
- Bộ Văn Hóa Thể Thao và Du lịch

Tên Tôi là Nguyễn Văn Hùng nghệ nhân Thục Hạnh Ainh Hoá  
dân Ca Vi giặm Tài xom 6 xã Cam Mỹ - Huyện Cam Lộ  
Hà Tĩnh. Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu Về dân  
Ca Vi giặm: nghệ múa dài, bao cao của Cục nhà Khoa Học Vẽ  
gia Trí của di Sản Văn Hoá phi vật Thể này. Tôi tự nguyện  
tạo Thành đồng Thuận với chủ trương của chính phủ NCHXHCN  
Việt Nam tại Công văn số 8688/VDCP-KGTVX ngày 05 tháng  
năm 2012 của Văn phòng chính phủ, đồng ý cho lập HES  
trình UNESCO xác nhận Công nhận di sản Ca Vi giặm nghệ-Tín  
vào danh sách di sản Văn Hoá phi vật Thể đại diện  
của nhân loại:

Tran trọng đề nghị

Cam Mỹ ngày Tháng 3 năm 2013  
người Việt cam kết

Huy

nguyễn Văn Hùng

15

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independent-Freedom-Happiness**

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Nguyễn Văn Hùng, a practitioner of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hamlet No 6, Cẩm Mỹ Commune, Cẩm Xuyên District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, and with my understanding and passion for this folk song, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Cẩm Mỹ, March 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Nguyễn Văn Hùng**

Lòng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.

## THIẾT KẾT ĐỒNG THUẬN.

Điều ghi:

- Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam
- Hội đồng di sản và bảo quan giá
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch.

Tên là: Dương Thị Lý, nghề nhân thợ hàn và sơn hoa  
dân ca Ví - Giảm tại xóm 7, xã Cẩm Mỹ, huyện Cẩm Xuyên,  
tỉnh Hà Tĩnh. Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu về  
Dân ca Ví giảm, nghe đao đòn, bao cáo của các nhà khoa  
học về giá trị của di sản văn hóa phi vật thể này, tôi  
đã quyết định tham gia, đồng thuận với chủ trương của Chính phủ  
nước CHXHCN Việt Nam tại công văn số 8688/VPCP-  
KTCV ngày 05 tháng 11 năm 2012 của Văn phòng Chính phủ,  
đồng ý cho lập hồ sơ trình UNESCO xem xét công nhận di  
danh là Di sản Nghệ thuật và danh sách di sản văn hóa phi  
vật thể đại diện của nhân loại.

Trân trọng đề nghị.

Cẩm Mỹ, ngày 2 tháng 3 năm 2013

Nghìn vạn cam kết



Dương Thị Lý.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Dương Thị Lý, a practitioner of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hamlet No 7, Cẩm Mỹ Commune, Cẩm Xuyên District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, and with my understanding and passion for this folk song, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giăm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Cẩm Mỹ, March 2, 2013

Yours respectfully,

(Signed)

Dương Thị Lý

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## THƯ CAM KẾT ĐỒNG THUẬN

Kính gửi:

- Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam;
- Hội đồng di sản Văn hóa Quốc gia;
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch.

Tên tôi là: Nguyễn Thành Cẩn, chủ nhiệm  
Câu lạc bộ dân ca Vi, giàm tại xã Kỳ Bắc, huyện  
Kỳ Anh, Hà Tĩnh. Chúng tôi rất vui mừng và tự  
hào khi di sản dân ca Vi, giàm của quê hương chúng  
tôi được Bộ VH,TT&DL xét duyệt vào Danh sách  
di sản Văn hóa phi vật thể cấp Quốc gia. Hiện nay,  
chúng tôi là đội đặc biệt, Chính phủ nước Cộng hòa  
Xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã có chủ trương tại  
Công văn số 8688/VPCP-KG/VX ngày 05 tháng 11 năm 2012  
của Văn phòng Chính phủ, đồng ý cho lập hồ sơ trình  
UNESCO xem xét, công nhận, đưa "Dân ca Vi, giàm  
Nghệ Tĩnh" vào Danh sách di sản Văn hóa phi vật  
thể đại diện của nhân loại. Đại diện cho ý kiến đồng thuận  
của CIB, chúng tôi cam đoan nỗ lực duy trì và bảo tồn  
phi vật thể của Chính phủ Việt Nam.

Kính thư!

Hà Nội, ngày 03 tháng 3 năm 2013



Trần Thành Cẩn

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam

- Vietnam National Commission of UNESCO
- National Committee of Cultural Heritage
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Nguyễn Khánh Cảm, the Head of the Club of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Kỳ Bắc Commune, Kỳ Anh District, Hà Tĩnh Province. I am very proud and happy to know that Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh of my homeland has been inscribed on the National list of the Intangible Cultural Heritage by Ministry of Culture, Sports and Tourism. Now we have been informed that the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government approved the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage. On the behalf of all members of my Club, I would like to say that we agree and consent to this policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam.

Hà Tĩnh, March 3, 2013

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Khánh Cảm**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc Lập - Tự do - Hạnh phúc

Thư cam kết Đồng Thueblo

Kính gửi:

- Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam
- Ủy ban quốc gia UNESCO Việt Nam
- Hội đồng di sản văn hóa quốc gia
- Bộ văn hóa, thể thao và du lịch

Tên tôi là: Trần Thị Thảo, nghệ nhân thêu hành dinh hoạt dân ca vú giấm tại xã Kỳ Bắc - Huyện Kỳ Anh - Tỉnh Hà Tĩnh.  
Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu về dân ca vú giấm:  
nghề thêu dệt, báo cáo của các nhà khoa học về già và cũ  
di sản văn hóa phi vật thể này. Tôi đã nghiên cứu thành,  
đồng thuận với Chủ trưởng của chính phủ nước CHXHCN  
Việt Nam tại Công văn số 8688/VPCP-KGVX ngày 05  
tháng 11 năm 2012 của Văn phòng Chính phủ, đồng ý cho  
lập hồ sơ trình UNESCO xem xét công nhận dân ca  
vú giấm Nghệ - Tĩnh vào danh sách di sản văn hóa phi  
vật thể đại diện của nhân loại.

Trân trọng ôn lại

Kỳ Bắc, ngày 3 tháng 3 năm 2013  
Người viết cam kết

Thảo

Trần Thị Thảo

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Trần Thị Thảo, a practitioner of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Kỳ Bắc Commune, Kỳ Anh District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, and with my understanding and passion for this folk song, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Kỳ Bắc, March 3, 2013

Yours respectfully,

(Signed)

Trần Thị Thảo

Công hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.

## Thư cam kết đồng thuận.

Kính gửi:

- Chính phủ nước Cộng hòa Việt Nam
- UNESCO Việt Nam
- Hội đồng di sản văn hóa quốc gia
- Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch

Tên tôi là: Nguyễn Thị Gái, nghệ nhân thêu hòn mắt  
hoạt dân và vú gáy tại thôn Đồng Sơn, Kỳ Lân, Kỳ Anh - Hà Tĩnh  
Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu về dân ca Vú gáy, nghệ  
trại đờ, bao cáo và các nhà khoa học về giá trị của di sản văn  
hóa phi vật thể này. Tôi đã nguyện ý thành lập thành lập  
chủ truy cập Chính phủ nước Cộng hòa Việt Nam tại Công văn  
 số 8688 / VPCP - KGVX ngày 05 tháng 10 năm 2012 của  
Văn phòng Chính phủ đồng ý cho lập hồ sơ trình UNESCO xem  
xét công nhận dân ca Vú gáy Nghệ thuật rao dans để  
di sản văn hóa phi vật thể tại di sản văn hóa Quốc

Trân trọng kính!

Nguyễn

Gái, Kỳ Lân, ngày tháng năm  
2013

Nguyễn Thị Gái.

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independent-Freedom-Happiness

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Nguyễn Thị Gái, a practitioner of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Đồng Sơn Village, Kỳ Văn Commune, Kỳ Anh District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, and with my understanding and passion for this folk song, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

Kỳ Văn, March, 2013

Yours respectfully,

(Signed)

Nguyễn Thị Gái

Công hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

## BẢN CAM KẾT ĐÔNG THUẬN

- Kính gửi:
- Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa VN
  - Ủy ban Quốc gia UNESCO VIỆT NAM
  - Hội đồng di sản Văn hóa quốc gia
  - Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch

Tên tôi là: Nguyễn Thị Phương - nghệ nhân thêu  
hành sinh hoạt dân ca Vi' Giảm Nghệ Tĩnh tại thôn  
Hồng Phong xã Phinh Lò - huyện Lò Lai - tỉnh HT  
Sau khi nghiên cứu, tìm hiểu tài liệu về Dân ca Vi' Giảm  
Nghệ - Tĩnh; với sự am hiểu đậm mè hoặc hình nghệ  
thuat trình bày dân gian này, tôi tự nguyện viết bút  
cam kết sau thành, đồng thuận với chủ trương của  
Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt  
Nam. Tôi công khai số 86/88/VPCP-KG và ngày  
05 tháng 11 năm 2012 trước Văn phòng Chính phủ  
đóng ý cho Lập hồ sơ trình UNESCO xem xét công  
nhận là "Dân ca Vi' Giảm Nghệ - Tĩnh" vào danh  
sách di sản Văn hóa phi vật thể của UNESCO.  
Nhà tôi: Trần Trọng Đề - nghị.

Địa chỉ: Ngày 07/3/2013

Người viết cam kết  
Phương

Đoàn Thị Phương

80

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independent-Freedom-Happiness**

**The Consent Letter**

To: - The Government of Socialist Republic of Vietnam  
- Vietnam National Commission of UNESCO  
- National Committee of Cultural Heritage  
- Ministry of Culture, Sports and Tourism

I am Trần Thị Phương, a practitioner of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh in Hồng Phong Vilalge, Thịnh Lộc Commune, Lộc Hà District, Hà Tĩnh Province. After taking part in the discussion and talks on this intangible cultural heritage, and with my understanding and passion for this folk song, I voluntarily agree and consent to the policy by the Government of Socialist Republic of Vietnam in the official document No 8688/VPCP-KGVX dated on the 5<sup>th</sup> of November, 2012 by the Office of the Government on the approval on the nomination of Ví and Giặm Folk Songs of Nghệ Tĩnh to UNESCO on the Representative List of Intangible Cultural Heritage.

**Lộc Hà, March 7, 2013**

**Yours respectfully,**

**(Signed)**

**Trần Thị Phương**